



KESSEL Warngerät

Einbau- und Betriebsanleitung

DE	Einbau- und Betriebsanleitung.....	2
EN	Installation and operating instructions.....	24
FR	Instructions de pose et d'utilisation.....	46
IT	Istruzioni per l'installazione e l'uso.....	68
NL	Inbouw- en bedieningshandleiding.....	90
PL	Instrukcja zabudowy i obsługi.....	112



Sommaire

1	Informations spécifiques aux présentes instructions.....	47
2	Sécurité.....	48
3	Caractéristiques techniques.....	52
4	Montage.....	53
5	Mise en service.....	60
6	Fonctionnement.....	63
7	Maintenance - Résolution des erreurs.....	67

Chère cliente, cher client,

En qualité de producteur de pointe de produits novateurs dans le domaine de la technique d'assainissement, KESSEL propose des réponses systématiques globales et un service orienté aux besoins de la clientèle. Nous misons simultanément sur les normes de qualité les plus élevées et une durabilité conséquente – non seulement lors de la fabrication de nos produits, mais également pour leur utilisation à long terme afin que vous, et vos biens, soient protégés durablement.

Votre KESSEL AG
Bahnhofstrasse 31
85101 Lenting, Allemagne



Nos partenaires qualifiés du service après-vente se feront un plaisir de répondre à vos questions techniques sur site.

Vous trouverez votre correspondant sur :
www.kessel.de/kundendienst



Si nécessaire, notre propre SAV vous prête son assistance en matière de mise en service, de maintenance ou d'inspection générale en Allemagne, en Autriche et en Suisse, comme dans d'autres pays sur demande.

Toutes les informations de traitement et de commande sont à votre disposition sur :
<http://www.kessel.de/service/kundenservice.html>

1 Informations spécifiques aux présentes instructions

Les conventions de représentation suivantes facilitent l'orientation :

Représentation	Explication
[1]	voir figure 1
(5)	Numéro de repère 5 de la figure ci-contre
① ② ③ ④ ⑤ ...	Action de la figure
👁 Vérifier si la commande manuelle a été activée.	Condition de réalisation de l'action
▶ Valider <OK>.	Action
✓ Le système est prêt au service.	Résultat de l'action
<i>cf. "Sécurité", page 48</i>	Renvoi au chapitre 2
Caractères gras	particulièrement important ou information importante pour la sécurité
<i>Caractères italiques</i>	Variante ou informations complémentaires (par exemple, uniquement valable pour la variante ATEX)
ⓘ	informations techniques à observer en particulier.

2 Sécurité

Les instructions emploient les pictogrammes suivants :

Picto-gramme / label	Signification
	Activer l'appareil !
	Observer le mode d'emploi
	Label de conformité CE
	Mise en garde contre l'électricité
	Pictogramme DEEE, produit soumis à la directive RoHS
	Mettre à la terre avant utilisation
 MISE EN GARDE	Avertit d'un danger corporel. L'inobservation de cette mise en garde peut provoquer des blessures graves, voire mortelles.

Picto-gramme / label	Signification
 ATTENTION	avertit d'un danger corporel et matériel. L'inobservation de cette mise en garde peut provoquer des blessures graves et des dommages matériels.

2.1 Personnel - qualification

L'utilisation du système est soumise au règlement de sécurité du travail et aux dispositions relatives aux produits dangereux s'y rapportant en vigueur ou aux dispositions des ouvrages équivalents sur le plan national.

L'exploitant du système est tenu :

- ▶ d'établir une évaluation des risques,
- ▶ de déterminer les zones à risques s'y rapportant et d'attirer l'attention sur ces zones,
- ▶ de veiller à la mise en pratique de formations se rapportant aux consignes de sécurité,
- ▶ de le protéger contre l'utilisation par des personnes non autorisées.

Personne ¹⁾	Activités autorisées sur les systèmes KESSEL			
Exploitant	Contrôle visuel, remplacement de la batterie			
Technicien spécialisé (connaît et comprend les instructions d'utilisation)		Vidage, nettoyage (intérieur), contrôle fonctionnel, configuration du gestionnaire		
Spécialiste (ouvrier spécialisé, suivant les instructions de pose et les normes d'exécution)			Pose, remplacement, maintenance des composants, mise en service	

Personne ¹⁾	Activités autorisées sur les systèmes KESSEL			
Électricien VDE 0105 (selon les prescriptions de sécurité électrique ou les dispositions nationales)				Travaux sur l'installation électrique

1) L'utilisation et le montage sont réservés au domaine de compétence de personnes âgées de 18 ans révolus.

2.2 Consignes de sécurité générales



AVIS

Activer le système !

- ▶ S'assurer que l'alimentation électrique est coupée pendant les travaux.



AVERTISSEMENT

Pièces sous tension

Respecter les instructions suivantes lors de travaux sur des câbles et raccordements électriques.

- ▶ Les directives nationales de sécurité électrique s'appliquent à tous les raccordements et travaux d'installation sur le système.
- ▶ Le système doit être alimenté par un dispositif différentiel à courant résiduel (RCD) avec courant assigné de défaut d'une sensibilité au plus égale à 30 mA.

2.3 Utilisation conforme à l'usage prévu

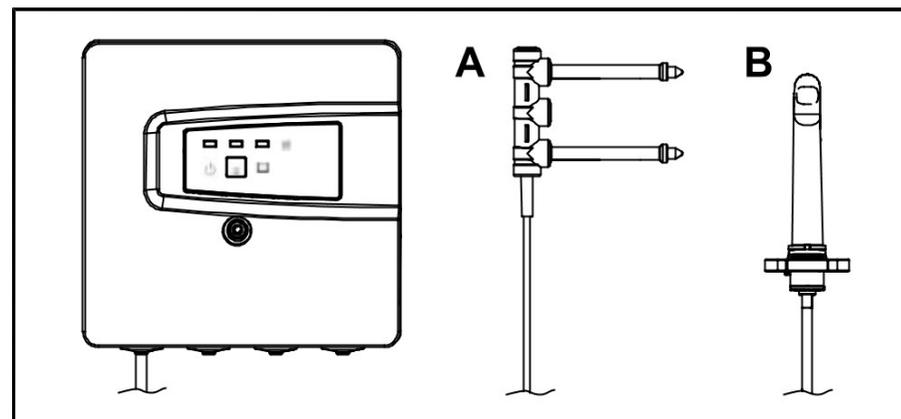
Ce produit émet des signaux d'avertissement sonores et visuels en cas de dépassements de seuils dans les systèmes d'évacuation ou en cas d'inondation de locaux à l'utilisation assujettie.

Le produit ne doit être utilisé qu'avec les sondes KESSEL pour la détection du niveau (fournies).

2.4 Description du produit

En fonction de la commande, le produit est livré avec une sonde à électrode **A** (réf. 20222) ou une sonde optique **B** (réf. 20223).

Pour diffuser le signal d'avertissement dans une autre pièce, il est possible de raccorder en supplément un report d'alarme (accessoire KESSEL, réf. 20162) ou un contact sec externe (accessoire KESSEL, réf. 80074).



3 Caractéristiques techniques

Indication	Spécification
Puissance absorbée	2,5 W
Tension de service	230 V
Niveau sonore (alarme acoustique)	70 dB(A)
Contact sec	maximum 42 volts CC / 0,5 A
Indice de protection	IP 54
Classe de protection	II
Type de raccord	Fiche européenne
Fusible recommandé	C16 A unipolaire
Fusible pour courant faible	500 mA
RCD	30 mA
Poids	0,5 kg
Dimensions (LxHxl en cm)	152 x 145 x 68
Spécification de la batterie	9V 6LR61
Plage de température	0 °C à +40 °C

Titre

4 Montage

4.1 Fixation du gestionnaire

Choisir l'emplacement prévu au montage en veillant aux points suivants :

- 👁 Proximité directe du gestionnaire d'une prise secteur avec terre.
- 👁 Possibilité d'installation et de pose correctes des câbles de raccordement jusqu'au gestionnaire. Déterminer la position sûre et adaptée pour l'accrochage.
- ▶ Marquer les trous de forure (5) conformément au gabarit de perçage joint.
- ▶ Percer les trous (au moins 30 mm de profondeur), introduire les chevilles.
- ▶ Serrer les vis de fixation. S'assurer simultanément que l'écart (4) entre les têtes des vis et l'embase comporte env. 3 à 4 mm.
- ▶ Accrocher le gestionnaire aux trois vis de fixation (5) et le pousser légèrement vers le bas.

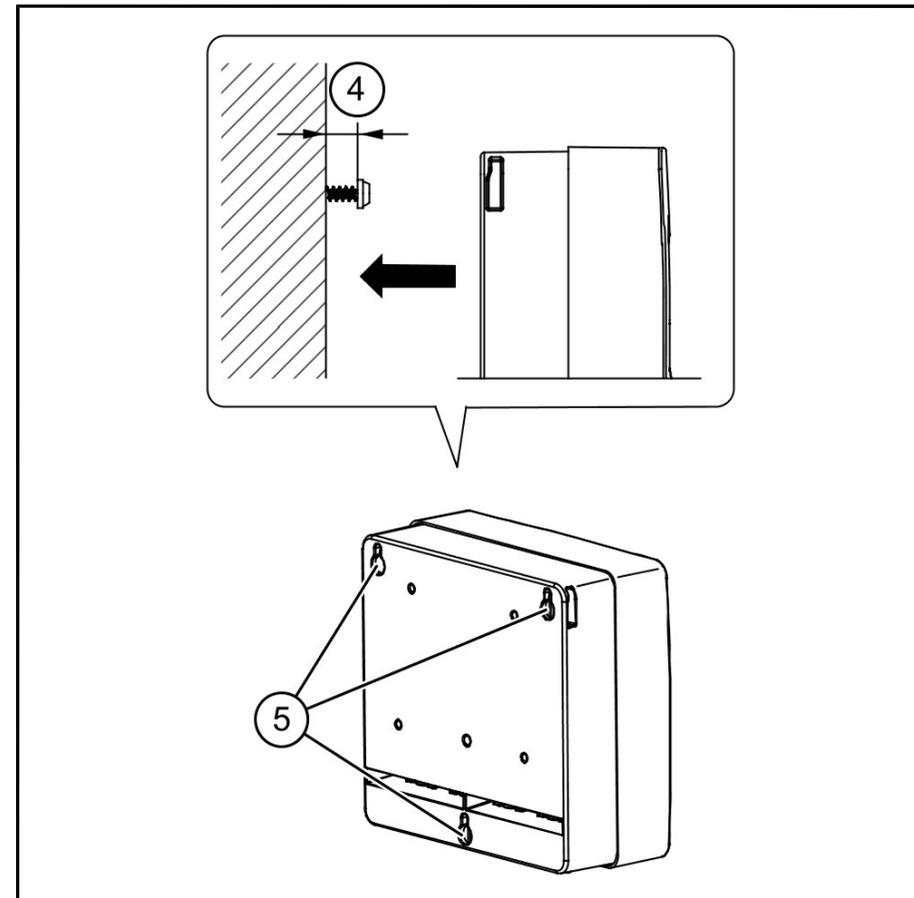


Fig. 1: Fixation du gestionnaire

4.2 Fixer la sonde à électrode

- ① Installer les sondes de manière à ce que le niveau d'alarme se situe au-dessus du niveau d'activation le plus haut.

Pour les sondes à électrode, il existe plusieurs variantes de montage :

Réaliser le perçage (A)

- ▶ Réaliser le perçage à la hauteur souhaitée sur le paroi de la cuve.
- ▶ Mettre en place les chevilles (5 mm \varnothing).
- ▶ Serrer la vis de retenue.
- ▶ Visser le porte-sonde sur la vis de retenue.

Fixer la bande autocollante (B)

- ▶ Appliquer la bande autocollante dans la position souhaitée.
- ▶ Mettre en place le porte-sonde et appuyer sur la bande autocollante.
- ▶ Mettre en place la sonde.

Mettre en place la sonde

- ▶ Tirer le câble de raccordement à travers le fourreau pour câbles.
- ▶ Clipser la sonde à électrode.

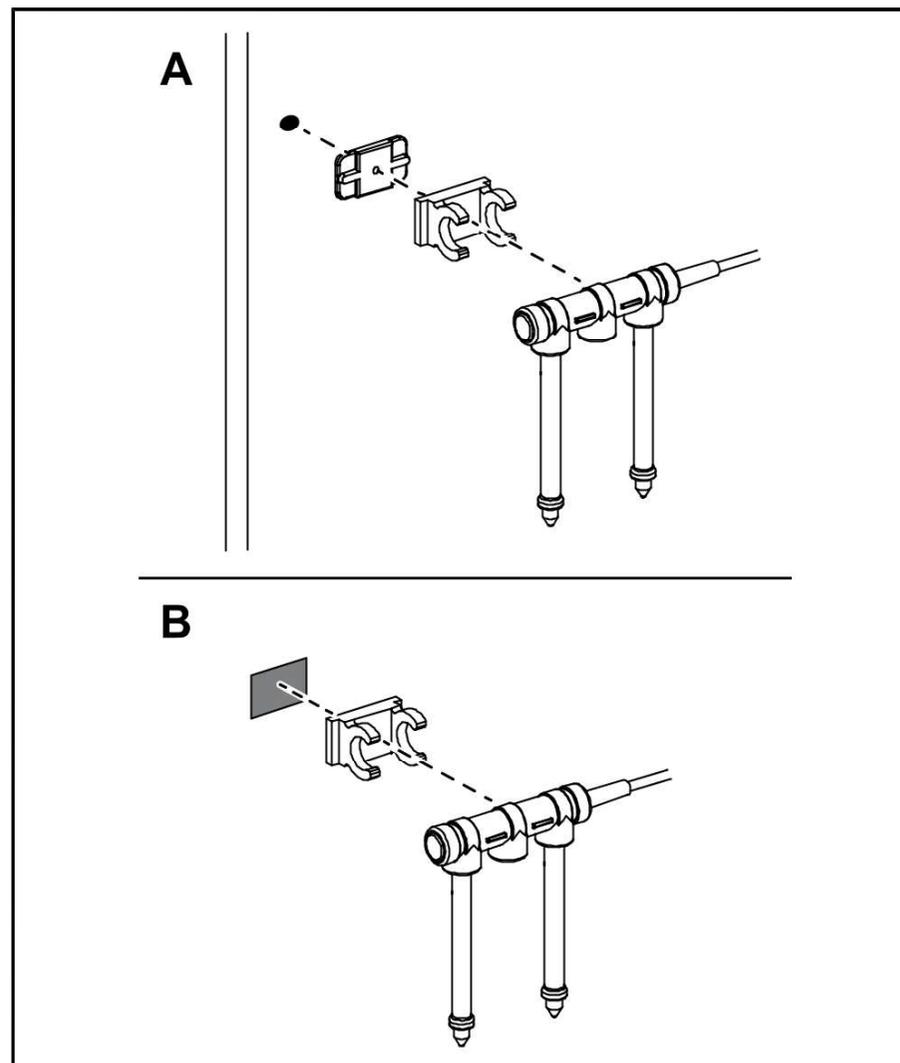


Fig. 2: Fixer la sonde à électrode

4.3 Fixer la sonde optique

- ① Installer les sondes de manière à ce que le niveau d'alarme se situe au-dessus du niveau d'activation le plus haut.

Pour les sondes optiques, il existe plusieurs variantes de montage :

Dans le tube de protection (A)

- ▶ Dévisser et retirer le couvercle borgne.
- ▶ Accrocher la sonde et la fixer avec des vis.
- ▶ Tirer le câble de raccordement à travers le fourreau pour câbles.
- ▶ Si besoin, clipser le tube de protection sur la conduite ascendante.

Montage sur la conduite ascendante (B)

- ▶ Fixer le support avec la contre-pièce à la conduite ascendante (hauteur 34 cm).
- ▶ Tirer le câble de raccordement à travers le fourreau pour câbles.
- ▶ Clipser la sonde optique.

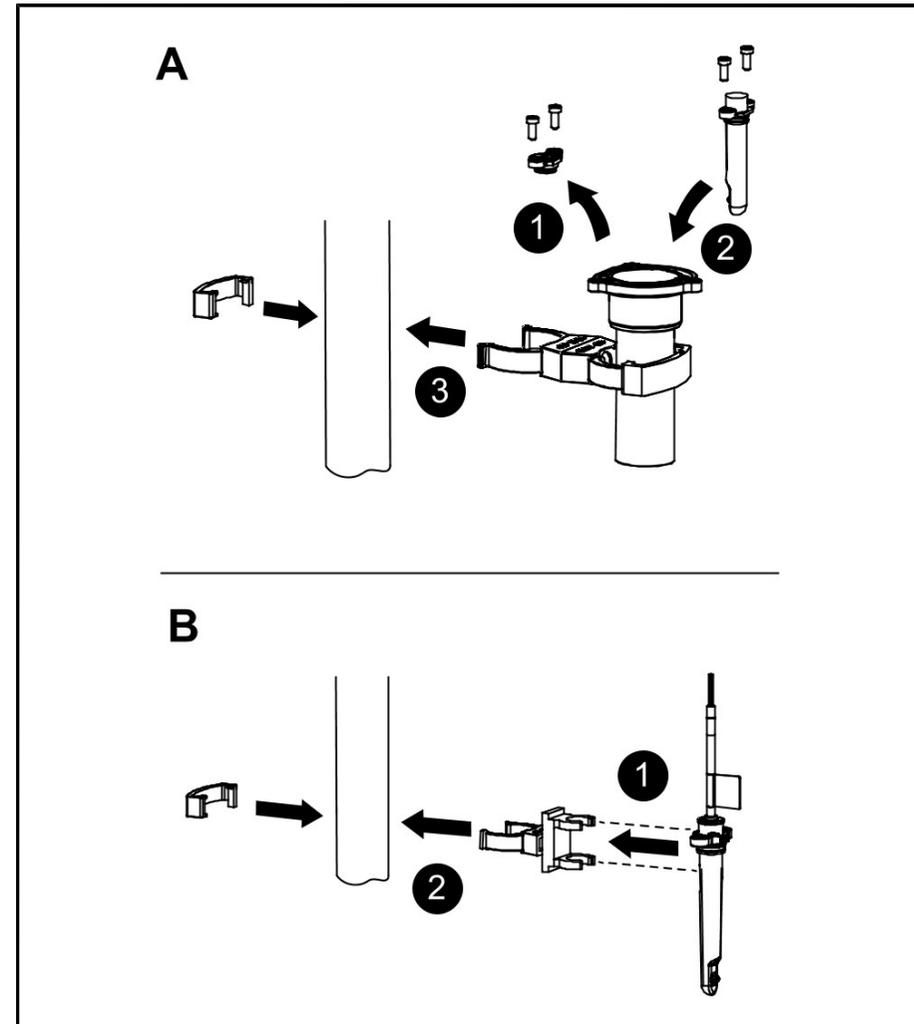


Fig. 3: Fixer la sonde optique

4.4 Raccorder la sonde



AVERTISSEMENT

Risque dû au dimensionnement erroné des câbles de raccordement

- ▶ N'utiliser le dispositif d'alarme qu'avec les conduites de raccordement fournies (ou des conduites équivalentes).

Préparer le gestionnaire et le câble de la sonde

- ▶ Se servir d'un outil approprié pour casser les caches (1) et (2) destinés aux passe-câbles. ❶
- ▶ Enfoncer des passe-câbles en caoutchouc dans les ouvertures. ❷
- ▶ Couper les embouts des passe-câbles utilisés. ❸

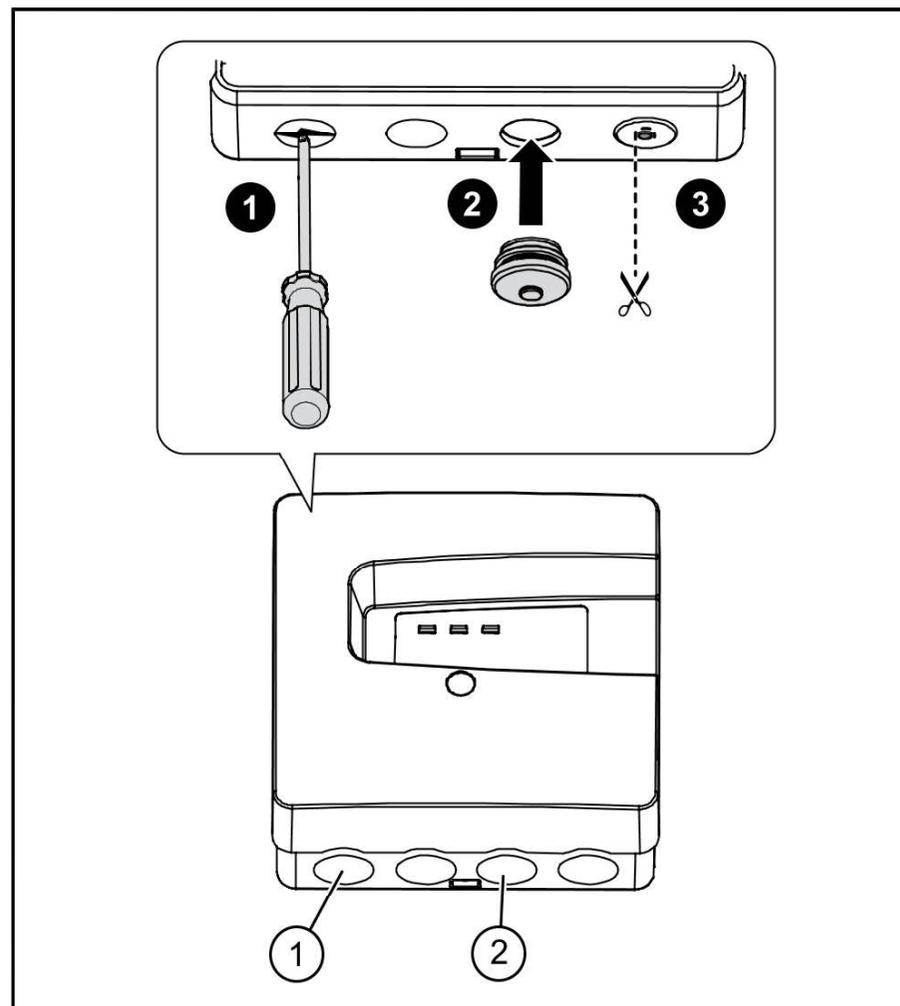
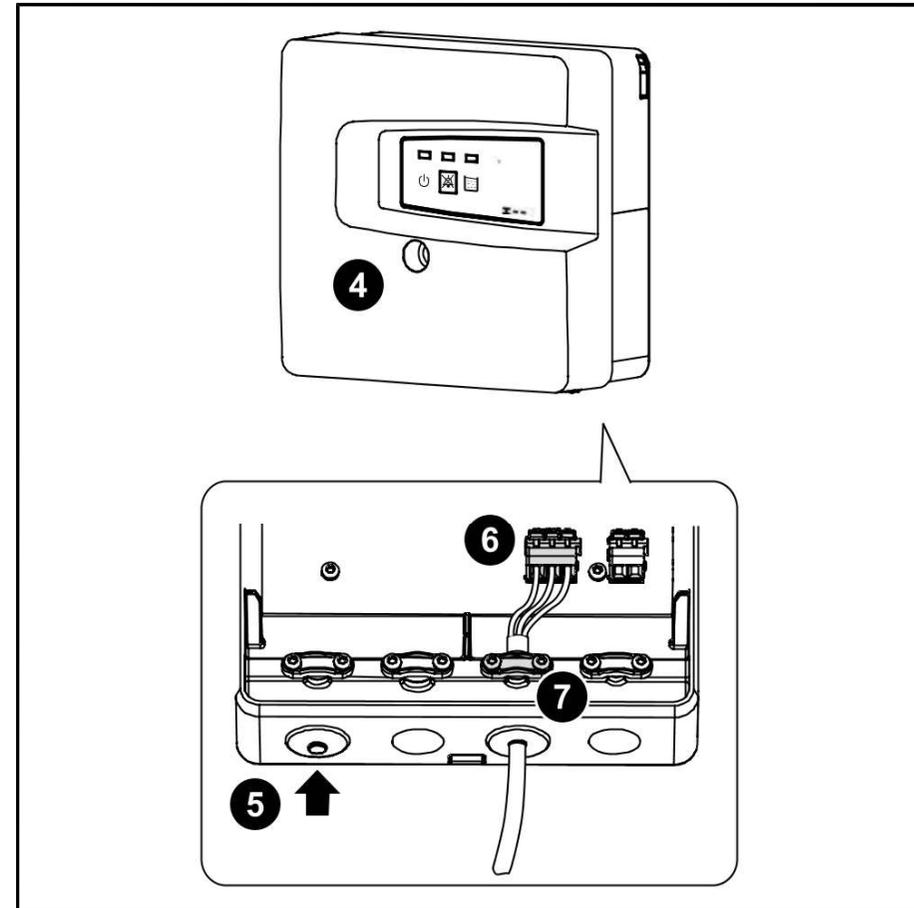


Fig. 4: Monter les passe-câbles

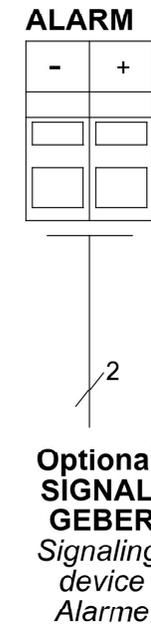
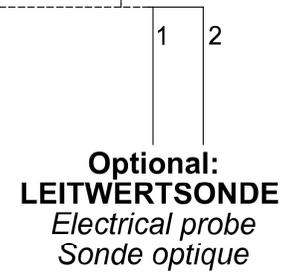
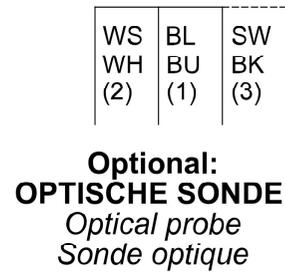
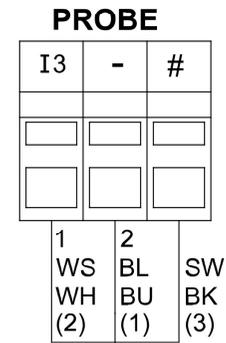
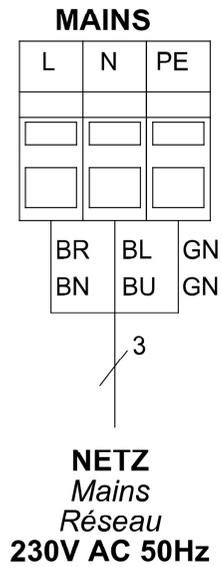
Raccorder le câble de raccordement et celui de la sonde

- ▶ Ouvrir le couvercle du boîtier **4** (cf. "Fig. 5: Ouvrir le boîtier", page 60).
- ▶ Séparer et éliminer le connecteur de raccordement (sonde optique uniquement).
- ▶ Tirer le câble de raccordement à travers les passe-câbles. **5**
- ▶ Fixer le câble de raccordement suivant le schéma de raccordement (cf. "Schéma de raccordement", page 58) aux borniers. **6**
Pour ce faire, se servir d'un tournevis plat approprié pour abaisser la borne de câble correspondante contre la pression de ressort jusqu'à pouvoir introduire l'extrémité du câble.
- ▶ Munir tous les câbles d'un délestage de traction. **7**
Respecter le couple de serrage des vis, à savoir 0,5 Nm.
- ▶ Mettre le couvercle du boîtier en place et le fixer, couple de serrage de 1,2 Nm.



4.5 Schéma de raccordement
FR


SICHERUNG
Fuse
Fusible
230VAC 50Hz
500 mA



447-005

4.6 Monter les accessoires

La boîte à bornes Alarme est prévue pour le raccordement du report d'alarme. Si un contact sec doit être utilisé, la boîte à bornes correspondante doit être activée (voir la section « Contact sec »).

Préparer le boîtier et le passe-câbles (cf. "Raccorder la sonde", page 56). Utiliser le passe-câbles extérieur droit.

Report d'alarme

- ▶ Raccorder le report d'alarme (réf. 20162) conformément au schéma de raccordement.

Contact sec

- 👁 Il est possible de raccorder un contact sec au gestionnaire en tant que kit d'extension ; celui-ci est disponible dans les accessoires (réf. 80074). Celui-ci permet de raccorder l'appareil aux équipements techniques des bâtiments ou à d'autres accessoires comme par ex. au témoin lumineux (réf. 97715).
- ▶ Établir l'alimentation électrique.
- ▶ Pour utiliser le contact sec, appuyer simultanément sur la touche Alarme (2) et la touche Mode manuel (4) pendant 10 secondes.
- ▶ Le gestionnaire émet 2 bips de courte durée pour confirmer que le contact sec peut être raccordé.

- ▶ Appuyer la touche Alarme (2) pendant 10 secondes, pour activer le réglage.
- ▶ Raccorder le contact sec conformément au schéma de raccordement (cf. "Schéma de raccordement", page 58).
- ⓘ Si les touches sont maintenue enfoncée pendant 10 secondes, l'appareil active de nouveau en alternance le report d'alarme ou le contact sec.

5 Mise en service

5.1 Raccordement de la batterie

Ouvrir le boîtier

👁 Vérifier que l'appareil est activé.

- ▶ Desserrer la vis (1).
- ▶ Retirer le couvercle du boîtier.

Préparer le changement de batterie

- ▶ Débrancher si besoin les anciennes batteries et les remplacer.
- ▶ Retirer la bande de protection de la batterie.

Raccorder la batterie neuve.

- ▶ Brancher le contact sur la batterie.
- ▶ Insérer la batterie dans l'évidement.

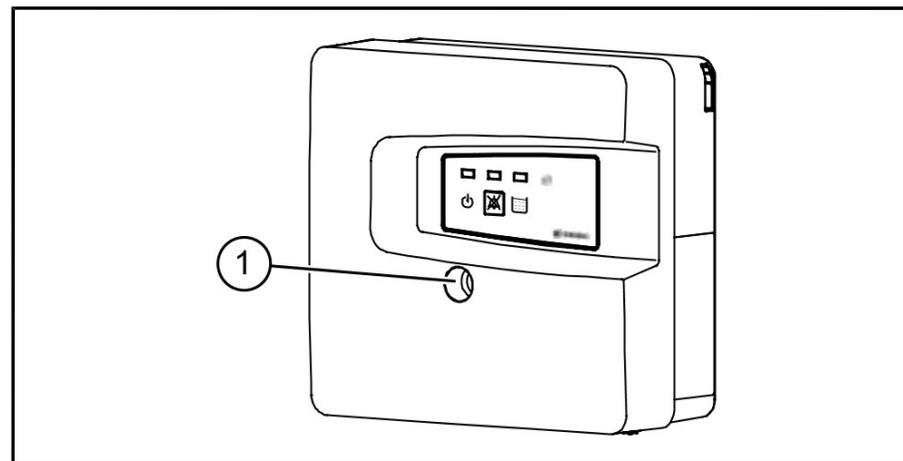


Fig. 5: Ouvrir le boîtier

Fermer le boîtier

- ▶ Poser le câble de la batterie (2) de manière à ce qu'il ne soit pas coincé et qu'il ne recouvre pas les diodes.
- ▶ Mettre le couvercle du boîtier en place.
- ▶ Serrer la vis (1).

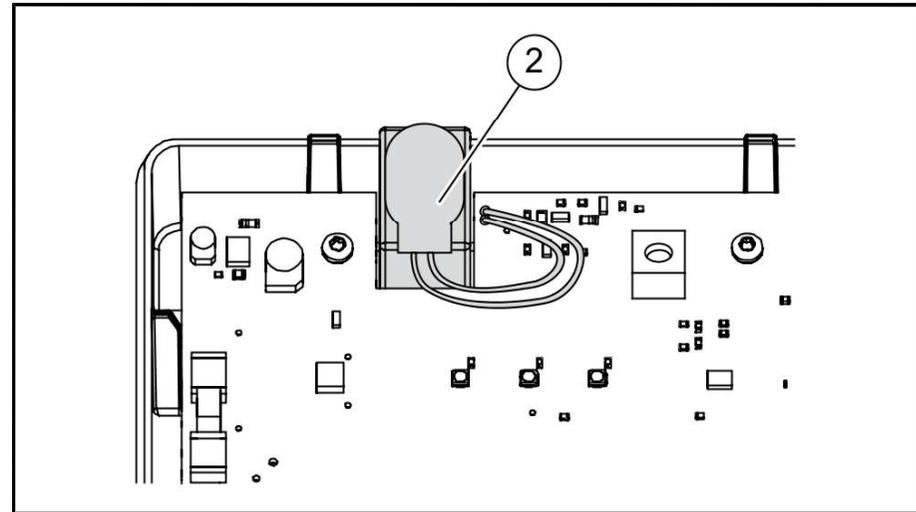


Fig. 6: Fermer le boîtier

Mise en circuit

👁 Vérifier que les raccords électriques sont correctement installés. S'assurer que les câbles ne sont pas endommagés.

- ▶ Brancher le connecteur secteur du consommateur.
- ▶ Brancher le connecteur intermédiaire du dispositif d'alarme.
- ▶ Attendre le signal optique. La diode d'alimentation verte indique un fonctionnement normal.
- ▶ Brancher le connecteur secteur du consommateur dans le connecteur intermédiaire.
- ▶ Procéder à un contrôle du fonctionnement du consommateur.

✓ La mise en service est terminée.

Mise hors circuit (arrêt)

📌 En cas de panne de courant durable ou de mise à l'arrêt temporaire, il est possible de désactiver le dispositif d'alarme afin de préserver la batterie.

👁 La diode d'alarme (rouge) clignote (panne de courant).

- ▶ Appuyer sur la touche d'alarme pendant 5 s.

✓ La diode s'éteint.

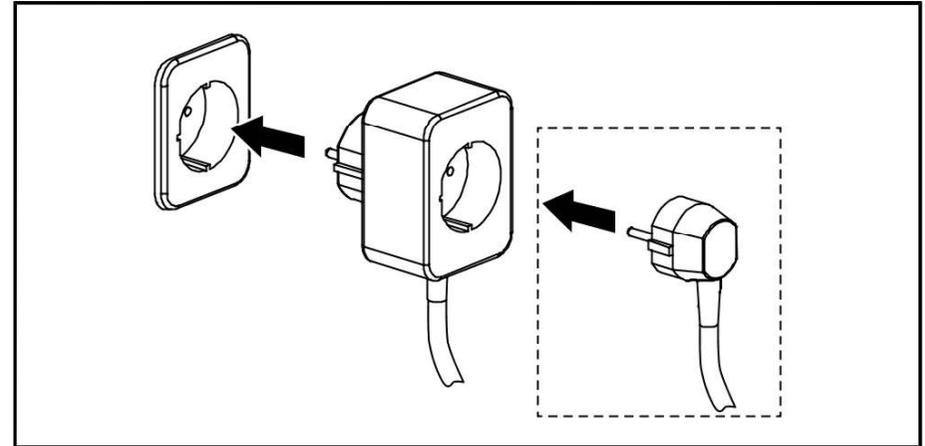


Fig. 7: Mise en circuit

6 Fonctionnement

6.1 Fonctionnement normal

Lors d'un fonctionnement normal, la diode (1) brille en vert.

(1)	Diode verte – appareil opérationnel
(2)	Diode rouge - Alarme
(3)	Diode orange - Niveau d'alarme
(4)	Pictogramme En service
(5)	Touche extinction de l'alarme (acquiescement)
(6)	Symbole du niveau d'alarme

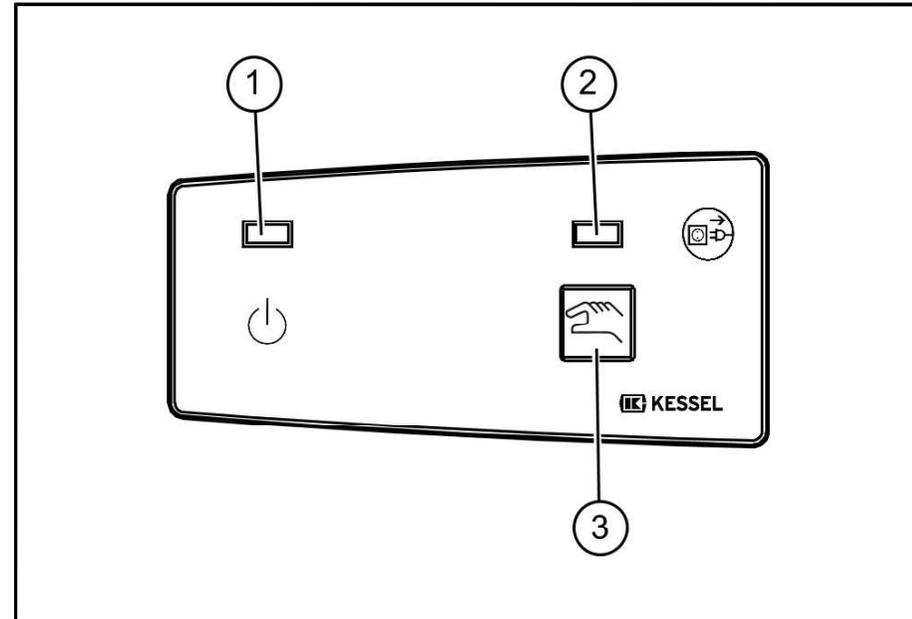


Fig. 8: Aperçu des affichages

Message « Dépassement du niveau »

Si le niveau de liquide atteint le niveau d'alarme, la diode d'alarme (3) clignote et un signal sonore retentit. Il est possible de désactiver le signal sonore (en appuyant brièvement sur la touche d'alarme (5)).

Si le niveau redescend sous le niveau d'alarme, les signaux d'avertissement ne s'affichent plus.

Message de panne de secteur

① En cas de panne d'électricité, aucune détection du niveau n'a lieu. En mode batterie, aucun dépassement de niveau n'est affiché et aucun refoulement n'a lieu.

En cas de panne de secteur, la diode d'alimentation verte (1) s'éteint, la diode d'alarme (2) clignote et un signal sonore périodique retentit. Le gestionnaire ne signale plus cet état d'alarme dès que l'alimentation électrique est rétablie.

Message de défaillance de la batterie

Si les diodes 1 et 2 clignotent en alternance, l'appareil indique la présence d'une défaillance de la batterie (chute de la tension de la batterie). L'appareil envoie un signal sonore périodique. Raccorder la batterie (cf. "*Raccordement de la batterie*", page 60).

Message de défaillance de la sonde

En cas de clignotement des diodes 2 (rapide) et 3 (lent), l'appareil indique que la sonde est mal raccordée. Ce message n'apparaît qu'en présence de sondes optiques.

6.3 Aperçu des diodes d'affichage / informations

Diode			Signal acoustique (intervalle)	Description	Action
Vert (1)	Rouge (2)	Orange (3)			

États de service

			-	En ordre de marche	-
			✓	Niveau d'alarme atteint	Vérifier le niveau de liquide, prendre des mesures supplémentaires si besoin

États d'alarme / erreurs

			✓	Défaut de la batterie	Remplacer la batterie
			✓	Panne de secteur, absence de tension secteur	Rétablir la tension secteur. Vérifier si d'autres erreurs s'affichent.
				Déclenchement du fusible pour courant faible	Remplacer le fusible pour courant faible (cf. "Fig. 6: Fermer le boîtier", page 61), acquitter l'alarme
			✓	Erreur de sonde	Vérifier le raccordement dans le respect du schéma de raccordement

Légende des différents clignotements



Clignotent



Désactivées



Brillant / activées



Clignotent en alternance

Acquittement de l'alarme

Si un état déclenche une alarme, la diode d'alarme (2) s'allume tout comme éventuellement l'une des autres diodes. Après avoir éliminé la cause de l'alarme, il est possible d'acquiescer l'alarme en appuyant sur la touche (5) (cf. "Fig. 8: Aperçu des affichages", page 63).

Désactivation de l'alarme acoustique

- ▶ Appuyer 1 fois sur la touche (5)

Acquittement de l'alarme

- ▶ Maintenir la touche (5) enfoncée pendant plus de 3 secondes.
- ✓ L'affichage d'alarme s'éteint et l'alarme est acquittée.

7 Maintenance - Résolution des erreurs

Tout comme le poste, la sonde doit faire l'objet d'une maintenance en respectant le cycle de maintenance correspondant. En cas d'utilisation sans système d'évacuation KESSEL, un cycle de maintenance annuel doit être respecté.

- ▶ Éliminer les impuretés se trouvant sur la sonde.
- ▶ Vérifier que les conduites ne présentent pas de dommages.
- ▶ Pour que la protection contre les pannes de courant reste efficace, remplacer la batterie après 12 mois de fonctionnement (cf. "Raccordement de la batterie", page 60).

① Le dispositif d'alarme n'exige aucune maintenance.

